

Disposició final primera

El Govern ha d'aprovar les normes reglamentàries necessàries per a l'aplicació d'aquesta Llei, després de l'informe de la Comissió Consultiva del Registre d'Identificació Administrativa, en el termini màxim de tres mesos des de l'entrada en vigor.

Disposició final segona

Aquesta Llei entrarà en vigor al cap de sis mesos de ser publicada al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Casa de la Vall, 17 de maig del 2007

Joan Gabriel i Estany
Síndic General

Nosaltres els coprínceps la sancionem i promulguem i n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Joan Enric Vives Sicília
Bisbe d'Urgell

Copríncep d'Andorra

Nicolas Sarkozy
President de la
República Francesa
Copríncep d'Andorra

Llei 9/2007, del 17 de maig, del cens

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 17 de maig del 2007 ha aprovat la següent:

lleí 9/2007, del 17 de maig, del cens

Exposició de motius

L'article 4 de la Llei qualificada de delimitació de competències dels comuns, del 4 de novembre de 1993, disposa que són competències dels comuns la conformació, el control i el manteniment del cens de població de la parròquia, d'acord amb les normes generals de coordinació nacional.

Així, des de l'any 1993 s'ha vist la necessitat de crear el marc legal que estableixi la coordinació nacional dels censos parroquials, la conformació, el control i el manteniment dels quals, fins a la data d'avui, se n'ha fet càrrec cada comú, a la seva discreció.

La present Llei aconsegueix el mandat de la Llei qualificada de delimitació de competències dels comuns, i ho fa confi-

gurant el cens nacional de població del Principat d'Andorra com un sistema integrat de tots els censos parroquials, de forma que el cens continua sent una responsabilitat parroquial i segueix sent gestionat pels comuns corresponents, però al mateix temps aquesta gestió es fa segons unes normes generals comunes, que estableix aquesta Llei, i es crea el Consell del Cens, com a ens que permet canalitzar la coordinació en aquesta matèria entre l'Administració general i les administracions comunals.

El Consell del Cens, en la seva qualitat d'òrgan de coordinació entre el Govern i els comuns, està integrat, de forma paritària, per representants de les dues administracions, i és necessària la majoria per adoptar acords. Tanmateix, per no bloquejar els procediments en què se sol·liciti el seu parer, es preveu que el seu president tingui vot diriment en cas d'empat, i també que en cas que no es resolgui en cap sentit dintre d'un determinat termini se segueixi el procediment corresponent sense el seu informe. La Llei estableix que el Consell del Cens aprova i modifica el seu propi reglament intern de funcionament.

D'altra banda, la present Llei respecta el que disposa la Llei qualificada de protecció de dades personals, tenint en compte, però, les excepcions que aquesta mateixa Llei qualificada de protecció de dades personals preveu respecte dels registres que tenen una normativa pròpia. I, en aquest sentit, cal destacar que els drets d'oposició i supressió en queden exclosos, i que els drets d'informació, accés i rectificació s'han d'exercir segons les disposicions pròpies i específiques de la present Llei.

La inscripció al cens parroquial és prova de la residència a la parròquia en què està empadronada la persona, però la situació d'immigració dels estrangers, i la seva residència permanent i efectiva, únicament s'acredita de la forma que disposa la Llei qualificada d'immigració.

S'estableix l'obligatorietat d'inscriure's al cens de la parròquia on es resideix, i es preveu la forma com s'han d'inscriure les persones menors d'edat no emancipades i les persones incapacitades, i també la inscripció d'ofici de les persones que no ho facin voluntàriament.

També s'estableixen els supòsits en els quals és procedent la baixa, tant voluntària com d'ofici, del cens, amb les degudes garanties per a les persones afectades.

A l'efecte d'assolir que els censos reflecteixin la realitat de la població resident a cada parròquia, i que les dades personals que hi constin siguin verídiques, es preveu, a més de la comunicació del mateix interessat, les comunicacions de dades d'altres organismes oficials, i les modificacions de dades d'ofici realitzades pels mateixos comuns -salvaguardant el dret d'informació i d'al·legació de la persona interessada-; a aquest efecte es preveu la pràctica de revisions periòdiques i operacions de camp.

S'estableix, altrament, els requisits de comunicació de les dades per part dels comuns a altres organismes, i també es preveu la comunicació a l'Agència Andorrana de Protecció de Dades, així com els requisits que han de complir les cessions de dades que es realitzen a efectes estadístics.

Finalment, es preveu el règim d'infraccions i de sancions a les normes de la Llei.

La Llei estableix també un règim transitori per ser aplicada als actuals censos parroquials, especialment per depurar les dades que s'hi contenen, així com la forma i el termini per a la constitució del Consell del Cens.

Capítol primer. Disposicions generals

Article 1

Objecte

L'objecte d'aquesta Llei és regular la formació, el manteniment i els efectes del cens de població del Principat d'Andorra com a sistema integrat dels censos parroquials de població.

Article 2

Cens de població

1. El cens de població del Principat d'Andorra és el registre administratiu on consten les dades de les persones que resideixen en el territori de les parròquies.

2. El cens de població del Principat d'Andorra es forma a partir dels censos parroquials.

Article 3

Competències

1. Els censos parroquials els formen els comuns, d'acord amb les disposicions d'aquesta Llei.

2. Les llistes electorals es regeixen per les disposicions de la Llei qualificada del règim electoral i del referèndum, del 3 de setembre del 1993.

Article 4

Efectes de la inscripció

1. La inscripció d'una persona al cens parroquial, i les certificacions censals corresponents expedides pels comuns, constitueixen prova de la seva residència a la parròquia.

2. La situació d'immigració dels estrangers al Principat d'Andorra, així com la seva residència permanent i efectiva, s'acredita únicament i exclusivament segons les disposicions de la Llei qualificada d'immigració, del 14 de maig del 2002.

Article 5

Certificacions

1. Els comuns han d'expedir les certificacions que els interessats sol·liciten sobre la seva inscripció al cens parroquial.

2. En les certificacions es fan constar les dades censals establertes als apartats a) fins a h) de l'article 8, així com la data i l'autoritat o el funcionari que les expedeix.

3. Les certificacions censals expedides tenen la consideració de document públic i donen fe de les dades que hi consten a tots els efectes administratius que es preveuen en aquesta Llei.

Capítol segon. Formació del cens de població

Article 6

Obligació d'inscripció

1. Les persones residents en una parròquia tenen l'obligació d'inscriure's al cens parroquial corresponent.

2. S'entén per residència, als efectes d'aquesta Llei, la que té una durada igual

o superior a 183 dies a l'any. En cas de residència en diverses parròquies per temps inferior, s'entén per residència habitual la que tingui una durada anual superior.

3. Sense perjudici del que es disposa a l'apartat anterior, la sol·licitud d'inscripció s'ha de produir en el termini màxim de 6 mesos a comptar de l'inici de la residència a la parròquia, i es pot obtenir certificació d'empadronament des del primer dia de la inscripció.

4. Quan una persona es vol inscriure al comú d'una parròquia, quan ha residit amb anterioritat en una altra parròquia, ha d'aportar per a aquesta nova inscripció un certificat de baixa del cens del comú de la parròquia de procedència.

5. Els menors d'edat no emancipats i les persones incapacitades són inscrits per qui n'exerceix la pàtria potestat, la custòdia o la tutela, segons escau, al cens de la parròquia on resideixen. Si falta una declaració explícita, i als efectes de l'article següent, s'entén que tenen la mateixa residència que les persones de qui depenen o, si escau, que els seus representants legals.

6. Queden excloses de l'obligació d'inscriure's al cens de la parròquia on resideixen les persones a què fa referència l'article 4 de la Llei qualificada d'immigració.

7. La sol·licitud d'inscripció es fa mitjançant un full censal que els comuns posen a disposició del públic, on consten les dades a què fa referència l'article 8, i també la signatura de la persona interessada. Aquesta sol·licitud d'inscripció segueix el model que aprova el Consell del Cens.

Article 7

Inscripció d'ofici

1. Els comuns donen d'alta d'ofici en el seu cens parroquial les persones respecte de les quals tenen coneixement que resideixen a la parròquia i que no figuren inscrites al seu cens parroquial.

2. Abans de donar l'alta d'ofici al cens parroquial, el comú comunica a la persona afectada el fet que no figura inscrita al cens parroquial, i l'insta a inscriure's voluntàriament o a realitzar les al·legacions que cregui convenientes, en el termini

d'un mes. Si l'afectat s'inscriu voluntàriament dins d'aquest termini, o bé prova que no té l'obligació d'estar inscrit al seu cens parroquial, el comú archiva l'expedient. Si no es produeix la inscripció voluntària, el comú, després d'haver consultat el Consell del Cens i de realitzar les comprovacions que cregui convenientes, resol d'ofici l'alta de la persona en qüestió, sense perjudici de la imposició de les sancions que poden correspondre.

3. En el cas dels menors i de les persones incapacitades, la comunicació es dirigeix als seus representants legals.

Article 8

Dades de la inscripció

Al cens parroquial hi figuren les dades personals següents, amb caràcter obligatori:

- a) nom i cognoms
- b) sexe
- c) lloc i data de naixement
- d) nacionalitat
- e) domicili
- f) número d'identificació administrativa
- g) data d'alta
- h) si escau, data de baixa i domicili de destí
- i) si escau, domicili d'origen.

Article 9

Baixa del cens

1. L'alta d'una persona en un cens parroquial comporta la baixa de la mateixa persona en el cens parroquial on figurava inscrita anteriorment. L'alta té efectes l'endemà de la baixa de la parròquia de residència anterior.

2. També comporta la baixa de la persona empadronada en el cens parroquial, a petició pròpia, el fet que l'interessat deixi de residir a la parròquia on està inscrit.

3. En cas de conflicte entre dos comuns, en relació amb la baixa i l'alta conseqüent, decideix el Consell del Cens.

4. En cas de mort, els parents més propers, els hereus o els darrers representants legals del difunt han de comunicar aquesta circumstància al comú i sol·lici-

tar-ne la baixa en el seu cens, acreditant-ho prèviament amb un certificat de defunció.

5. El comú pot ordenar d'ofici la baixa al seu cens parroquial quan, per les dades que li són comunicades oficialment o per la informació de què disposa, comprova que la persona empadronada ha deixat la seva residència a la parròquia.

6. Per procedir a la baixa d'ofici el comú comunica a la persona afectada el fet que consta que no resideix a la parròquia, i l'insta que realitzi al·legacions en el termini d'un mes. Si l'afectat prova la seva residència a la parròquia, el comú archiva l'expedient. Si no es produeix la prova de la residència, el comú, després d'haver consultat el Consell del Cens i de realitzar les comprovacions que cregui convenientes, resol d'ofici la baixa de la persona en qüestió.

Article 10 *Gestió del cens*

1. La gestió i la custòdia del cens parroquial corresponen a cada comú.

2. La gestió del cens parroquial es realitza per mitjans informàtics, segons els procediments i amb els formats que estableix el Consell del Cens, amb la finalitat d'assegurar la seva integració al Cens Nacional de Població.

3. Els comuns conserven i arxiven els fulls censals presentats pels interessats per inscriure's i modificar les seves dades censals.

Capítol tercer. Modificació, revisió i comprovació del cens de població

Article 11 *Comunicació de canvis personals*

1. Les persones inscrites al cens parroquial tenen l'obligació de comunicar al comú corresponent qualsevol canvi de les seves circumstàncies personals que afecti les dades censals.

A aquest efecte, el comú facilita un full censal de modificació de dades, que l'interessat retorna degudament signat.

2. Per als canvis que afecten els menors d'edat no emancipats i les persones incapacitades, cal atènyer-se al que estableix l'article 6.5.

Article 12

Comunicació de dades d'organismes oficials

1. Els organismes oficials tenen l'obligació de comunicar als comuns les variacions de les dades censals obligatòries de les persones que estan inscrites al cens parroquial corresponent.

2. Reglamentàriament es determina, amb un informe previ del Consell del Cens, el procediment d'aquesta comunicació de dades.

Article 13

Modificació de dades censals

1. Els comuns ordenen la modificació de les dades censals de les persones que figuren inscrites al seu cens parroquial quan es produeix una variació de les seves circumstàncies personals, a instància de la persona interessada o d'ofici, quan tenen coneixement fefaent d'aquesta variació.

2. Abans d'ordenar la modificació d'ofici de les dades censals d'una persona, el comú ho comunica a aquesta persona, que en el termini d'un mes pot proposar les rectificacions o les variacions corresponents. Transcorregut aquest termini sense que la persona interessada hagi realitzat cap manifestació, o quan el comú comprova que aquesta manifestació no s'ajusta a la realitat, el comú ordena d'ofici la modificació censal i la notifica a la persona interessada.

Article 14

Revisió i depuració de dades

1. Els comuns, d'acord amb les instruccions del Consell del Cens, fan una revisió general d'ofici de les dades censals del seu cens parroquial, i depuren els errors que detecten.

2. Quan, com a resultat d'aquesta revisió general d'ofici, s'ha de procedir a una modificació de les dades censals d'una persona inscrita, s'actua de la manera indicada en l'article 13, llevat que es tracti d'una simple eliminació de registres idèntics duplicats, que no cal notificar a l'interessat.

3. Cada 5 anys, els comuns comuniquen a les persones inscrites al seu cens parroquial les dades censals que hi figuren i posen a la seva disposició fulls cen-

sals per sol·licitar la modificació o la rectificació de les seves dades personals.

Article 15

Comprovació de dades

1. Els comuns poden comprovar en tot moment, pels mitjans admesos en dret, la veracitat de les dades censals de les persones inscrites en el seu respectiu cens parroquial i les dades que han fet constar els interessats en les fulls censals, a efectes d'inscripció al cens o de modificació de dades.

2. Els comuns, d'acord amb les directrius del Consell del Cens, poden organitzar operacions de camp, amb tècniques de mostreig i de control, amb la finalitat de comprovar l'adequació del cens parroquial amb la realitat.

Capítol quart. Accés, comunicació i cessió de dades censals

Article 16

Drets d'accés i de rectificació

1. Tothom pot sol·licitar al comú de residència que l'informi sobre les seves dades que figuren al cens parroquial corresponent.

2. Totes les persones poden sol·licitar als comuns la rectificació de les seves dades personals que figuren erròniament en el cens parroquial. Abans d'ordenar la modificació, els comuns poden realitzar les comprovacions a què es refereix l'article 15.

Article 17

Comunicació i cessió de dades

1. Els comuns comuniquen les dades de llur cens parroquial, sense necessitat de consentiment previ dels afectats, als organismes oficials que ho requereixen, quan aquestes dades són necessàries per a l'exercici eficaç de les seves funcions i quan el domicili o la residència és una dada rellevant.

2. La tramesa d'informació censal en els termes de l'apartat anterior s'ha de comunicar a l'Agència Andorrana de Protecció de Dades, que ha de portar un registre específic d'aquestes comunicacions.

3. Qualsevol cessió o comunicació de dades censals diferent de la que preveu l'apartat primer s'ha d'ajustar a les condi-

cions i al procediment que preveu la legislació de protecció de dades.

4. L'organisme que rep una comunicació de dades censals no pot comunicar-les ni cedir-les a cap altra entitat o organisme.

Article 18

Dret d'informació

1. Tothom té dret a demanar i a rebre informació sobre la comunicació o la cessió de les seves dades censals.

2. La petició d'informació s'ha de dirigir al comú on s'estigui inscrit o a l'Agència Andorrana de Protecció de Dades.

Article 19

Cessió estadística

1. Els comuns poden cedir les dades censals a organismes públics o privats que tinguin assignades funcions estadístiques, i amb aquesta única finalitat.

2. Les dades censals cedides a efectes estadístics només poden ser objecte d'un tractament agregat, i en cap cas el resultat de l'explotació estadística no es pot presentar de manera que s'identifiquin o es puguin identificar persones concretes.

3. Totes les persones que participin en el tractament i l'explotació estadística de les dades censals cedides pels comuns estan subjectes als deures de reserva i secret que s'estableixen a l'article 20.

4. La informació censal cedida a efectes estadístics no es pot cedir, en cap cas, a una altra entitat o organisme, públic o privat, encara que la seva funció o finalitat sigui també estadística.

5. La informació censal rebuda a efectes estadístics és destruïda per l'entitat o l'organisme que l'ha rebut, un cop realitzades les operacions estadístiques que la requereixen, i en tot cas una vegada finalitzats els treballs estadístics que han justificat la cessió. En cap cas es poden conservar registres o arxius amb dades personals que identifiquin o puguin identificar les persones singularment.

Article 20

Deure de secret

1. Els funcionaris públics i totes les persones que participen en el procés de recollida, tractament i explotació de les

dades censals estan obligats a guardar secret sobre les dades personals que coneixen en l'exercici de la seva funció.

2. El deure de secret s'estén igualment a totes les persones que, de manera incidental o indirecta, participen en el procés censal o tenen, per qualsevol causa, coneixement de les dades personals contingudes en els padrons parroquials.

3. El deure de secret establert en els apartats anteriors es manté igualment una vegada la persona obligada deixa d'ocupar el lloc o de realitzar les funcions en virtut de les quals les coneix.

Article 21

Aplicació de la legislació de protecció de dades

1. En tot el no previst en aquesta Llei s'aplica supletòriament la Llei 15/2003, del 18 de desembre, qualificada de protecció de dades personals. Els drets d'informació, d'accés i de rectificació s'exerceixen, respecte del cens, en els termes que estableix la referida Llei.

2. En relació amb les dades dels censos parroquials establertes a l'article 8, queden expressament exclosos els drets d'oposició i supressió regulats a la Llei 15/2003, del 18 de desembre, qualificada de protecció de dades personals.

Capítol cinquè. Consell del Cens Nacional de Població

Article 22

Funcions i funcionament

Es crea el Consell del Cens Nacional de Població, que és l'òrgan de coordinació entre el Govern i els comuns en matèria de cens de població, d'acord amb les disposicions d'aquesta Llei. El Consell del Cens aprova i modifica el seu propi reglament intern de funcionament.

Article 23

Composició

1. El Consell del Cens està integrat per:

- Tres representants del Govern, designats i cessats pel ministre encarregat d'interior.
- Tres representants dels comuns, que són els responsables del cens parroquial respectivament.

2. La presidència del Consell del Cens recau en un dels representants dels comuns i la secretaria en un dels representants del Govern.

3. El Consell del Cens adopta les seves resolucions i decisions per majoria dels seus membres. En cas d'empat, el president disposa de vot diriment.

4. El Consell del Cens lliura els informes previstos en aquesta Llei en el termini màxim de 30 dies des que sigui requerit a aquest efecte. Si l'informe no es lliura en aquest termini, se segueix la tramitació de l'expedient.

Capítol sisè. Infraccions i sancions

Article 24

Infraccions

1. Constitueixen infraccions de caràcter lleu:

a) No donar-se d'alta o no donar d'alta les persones respecte de les quals s'exerceix la pàtria potestat, la custòdia o la tutela, dins dels terminis fixats en aquesta Llei, després de la comunicació o del requeriment del comú corresponent.

b) No comunicar als comuns les variacions de les circumstàncies personals que han d'originar una modificació de les dades censals quan hi ha obligació de fer-ho.

c) No mantenir la diligència adequada en la custòdia de les dades censals, dels sistemes d'emmagatzematge, tractament i explotació del cens i dels documents que contenen les dades personals.

2. Constitueixen infraccions de caràcter greu:

a) Facilitar dades falses en el full censal, als efectes d'inscripció al cens parroquial o de modificació de les dades censals.

b) Fer un ús de les dades cedides o comunicades diferent de la finalitat que n'ha justificat la cessió o la comunicació.

c) Fer un ús de les dades personals cedides a efectes estadístics que no segueixi les prescripcions establertes en l'article 19.

d) Mantenir una conducta manifestament i greument negligent en la custòdia de les dades censals, dels sistemes d'emmagatzematge, de tractament i d'exploació del cens i dels documents que contenen les dades personals.

e) Cedir a una altra persona, empresa o entitat les dades censals comunicades o cedides a l'empara d'aquesta Llei.

f) Vulnear el deure de secret sobre les dades personals establert en aquesta Llei.

g) La reiteració d'una conducta tipificada com a infracció lleu en un període de dos anys des de la producció de la primera.

3. Constitueixen infraccions de caràcter molt greu:

a) La reiteració d'una conducta tipificada com a infracció greu en un període de tres anys des de la producció de la primera, llevat del cas previst en la lletra g) de l'apartat anterior.

Article 25

Sancions

1. Les infraccions lleus són sancionades amb multa de 30 a 90 euros.

2. Les infraccions greus són sancionades amb multa de 91 a 300 euros.

3. Les infraccions molt greus són sancionades amb multa de 301 a 1.000 euros i, si escau, amb la clausura de l'activitat i el tancament de l'empresa per un període d'un mes a dos anys.

4. Les sancions que s'han d'imposar es graduen segons els criteris següents:

- a) la gravetat dels danys o perjudicis causats
- b) el nombre de persones afectades
- c) els beneficis obtinguts de la conducta il·lícita
- d) la reiteració de conductes sancionables en el període dels cinc anys anteriors.

Article 26

Competències sancionadores

Els comuns imposen les sancions per les infraccions que es cometin en el seu respectiu àmbit d'actuació.

Disposició transitòria primera

El Consell del Cens s'ha de reunir per primera vegada en el termini màxim de 6 mesos des de l'entrada en vigor d'aquesta Llei. Excepcionalment, a aquesta primera reunió del Consell del Cens hi assisteixen els representants de tots els comuns, i l'únic punt de l'ordre del dia serà la designació dels representants dels comuns en els propers consells, així com fixar els criteris de renovació.

Disposició transitòria segona

Els comuns poden donar de baixa del seu cens parroquial les inscripcions duplicades que hi figuren en el moment d'entrada en vigor de la Llei. Abans d'ordenar la baixa d'ofici, el comú ha de comunicar la duplictat d'inscripció a la persona afectada i li ha de facilitar un full censal perquè hi faci constar les dades correctes, en el termini d'un mes. En cas que no es produeixi una resposta de l'afectat en aquest termini, el comú ordena la baixa de la o les inscripcions més antigues.

Disposició transitòria tercera

Les persones que en el moment d'entrada en vigor de la present Llei resideixin en una parròquia sense estar inscrites al seu comú s'hi han d'inscriure en el termini màxim de sis mesos des de l'entrada en vigor de la Llei.

Disposició final

Aquesta Llei entrarà en vigor al cap de 6 mesos de ser publicada al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Casa de la Vall, 17 de maig del 2007

Joan Gabriel i Estany
Síndic General

Nosaltres els coprínceps la sancionem i promulguem i n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Nicolas Sarkozy
President de la
República Francesa
Copríncep d'Andorra

Joan Enric Vives Sicília
Bisbe d'Urgell
Copríncep d'Andorra

Llei 11/2007, del 17 de maig, de creació del Fòrum Nacional de la Joventut d'Andorra

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 17 de maig del 2007 ha aprovat la següent:

lleí 11/2007, del 17 de maig, de creació del Fòrum Nacional de la Joventut d'Andorra

Exposició de motius

La participació activa de la ciutadania en la vida política, social i econòmica del país és garantia de progrés i cohesió per a tota la comunitat i, alhora, enforteix els seus valors democràtics i constitucionals.

Els poders públics, conscients que els correspon fer el possible perquè les condicions siguin òptimes per a una participació lliure i eficaç de la joventut en el desenvolupament polític, social, econòmic, professional, mediambiental i cultural del país, es proposen, amb l'aprovació d'aquesta Llei, la creació d'una entitat de dret públic de base associativa com a eina que estimuli la participació de la joventut d'Andorra, que permeti fomentar el debat públic i la confrontació pacífica d'idees, i que apropi les inquietuds dels joves a les institucions.

El Fòrum Nacional de la Joventut d'Andorra, ha de ser un espai adequat per canalitzar eficaçment la lliure participació dels joves del Principat d'Andorra en la vida política, social, econòmica i cultural.

Malgrat que en alguns moments de la nostra història pugui semblar que no hi ha hagut arrelament de moviment associatiu juvenil a Andorra, cal no oblidar que han existit, i existeixen encara, moltes associacions juvenils de lleure o esportives i que tanmateix, no és fins a l'inici dels anys noranta que es crea un departament de Govern dedicat exclusivament a la joventut, nombroses organitzacions no governamentals. De fet, fins i tot alguns comuns havien anat fomentant, i continuen fent-ho, ocasions d'encontre i de trobada entre joves.